

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 乌尔里希·内本达尔的爱(the Love Of Ulrich Nebendahl) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌尔里希·内本达尔的爱(The Love of Ulrich Nebendahl) 第1/1页

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʊlɪk] -
THE LOVE OF ULRICH NEBENDAHL
 这 爱 的 乌尔里希 -

乌尔里希·内本达尔的爱

[baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm]
By Jerome K . Jerome
 经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [pɔ:l] - , "
Author of " Paul Kelter , "
 作者 的 " 保罗 - , "

《保罗·凯尔弗》的作者

" [θri:] [men][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Three Men in a Boat , " etc : : etc
 " 三 男人 在 一个 船 , " ETC : , ETC :

《三个男人一艘船》等等。

[nju:] [jɔ:k] [dɒd] , [mi:d] & ['kʌmpəni] -
NEW YORK DODD , MEAD & COMPANY 1909
 新的 约克 多德 , 蜂蜜酒 & 公司 -

纽约 多德、米德公司 1909

['kɒpɪraɪt] , - , [baɪ][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] ['kɒpɪraɪt] , - , [baɪ] [dɒd] , [mi:d] &
COPYRIGHT , 1904 , BY JEROME K . JEROME COPYRIGHT , 1908 , BY DODD , MEAD &
 版权 , - , 经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 版权 , - , 经过 多德 , 蜂蜜酒 &
 ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃt] , [sep'tembə(r)] , -
COMPANY Published , September , 1908
 公司 已发布 , 九月 , -

版权所有，1904年，杰罗姆·K·杰罗姆；版权所有，1908年，多德、米德公司；出版于1908年9月

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʊlɪk] -
THE LOVE OF ULRICH NEBENDAHL
 这 爱 的 乌尔里希 -

乌尔里希·内本达尔的爱

[pə'hæps] [ɒv; əv][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [məʊst][ðə; ði] [her] ['fɑ:rər] .
Perhaps of all , it troubled most the Herr Pfarrer .
 也许 的 全部 , 它 麻烦 最多 这 先生 农夫 .

或许，这件事最令赫尔·普法勒感到困扰。

[wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt][ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
Was he not the father of the village ?
 曾是 他 不是 这 父亲 的 这 村庄 ?

他难道不是村里的父亲吗？

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪd][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:l] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mæri] [wel] [ænd; ænd]
And as such did it not fall to him to see his children marry well and
 和 作为 这样的 做过 它 不是 落下 到 他 到 看 他的 孩子们 结婚 出色地 和
 [su:təbli; 'sju:təbli] ?
suitably ?
 适当地 ?

因此，难道他不应该为子女找到合适的伴侣而感到高兴吗？

[ˈmæri] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
marry in any case .
结婚 在 任何 案件 ；

无论如何都要结婚。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdju:ti] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwɜ:ði] [ˈsɪtɪz(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [əˈlaɪv] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz]
It was the duty of every worthy citizen to keep alive throughout the ages
它 曾是 这 责任 的 每一个 值得 公民 到 保持 活 自始至终 这 年龄
[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hɑ:θ] [ˈfaɪə(r)] ,
the sacred hearth fire ,
这 神圣 炉 火 ,

世世代代守护神圣的炉火，是每个正直公民的责任。

[tu:; tə] [riə(r)] [ʌp] [ˈstɜ:di] [lædz] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˈlæsi] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
to rear up sturdy lads and honest lassies that would serve God , and the
到 后部 向上 结实的 小伙子们 和 诚实的 姑娘们 那 会 服务 上帝 , 和 这
[ˈfɑ:ðəlænd] .
Fatherland .
祖国 ；

培养强壮的青年和诚实的青年，让他们侍奉上帝和祖国。

[ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈsæksn] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [her] [ˈpɑ:stə(r)] [ˈwɪŋkəl,mæn] — [ˈkaɪndli] , [ˈsɪmp(ə)l] ,
A true son of Saxon soil was the Herr Pastor Winckelmann — kindly , simple ,
一个 真的 儿子 的 撒克逊 土壤 曾是 这 先生 牧师 温克尔曼 — 亲切地 , 简单的 ,
[ˌsentɪˈment(ə)l] .
sentimental .
感伤的 ；

温克尔曼牧师先生是一位地道的萨克森之子——和蔼可亲、朴实无华、多愁善感。

" [waɪ] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [ˈʊlɪk] — [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [her] [ˈpɑ:stə(r)] ,
" Why , at your age , Ulrich — at your age , " repeated the Herr Pastor ,
" 为什么 , 在 你的 年龄 , 乌尔里希 — 在 你的 年龄 , " 重复 这 先生 牧师 ,
" 为什么 , 乌尔里希 , 你都这么大了——你都这么大了 , " 牧师先生重复道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [biə(r)] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ]
setting down his beer and wiping with the back of his hand his large
环境 向下 他的 啤酒 和 擦拭 和 这 后退 的 他的 手 他的 大的
[ʌnˈi:v(ə)n] [lɪps] ,
uneven lips ,
不均匀 嘴唇 ,

他放下啤酒，用手背擦了擦自己又大又凹凸不平的嘴唇。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] — [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡɜ:l] .
" I was the father of a family — two boys and a girl .
" 我 曾是 这 父亲 的 一个 家庭 — 二 男孩们 和 一个 女孩 .
" 我是一个家庭的父亲——两个男孩和一个女孩。 "

[ju:; jʊ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈʊlɪk] ; [səʊ] [swi:t] , [səʊ] [ɡʊd] .
You never saw her , Ulrich ; so sweet , so good .
你 绝不 锯 她 , 乌尔里希 ; 所以 甜的 , 所以 好的 .
你从未见过她，乌尔里希；她那么甜美，那么善良。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæriə] .
We called her Maria .
我们 称为 她 玛丽亚 .
我们叫她玛丽亚。

" [ðə; ði] [her] [ˈfɑ:rər] [said] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [red] [feɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [reɪzd] [ˈkʌvə(r)]
" The Herr Pfarrer sighed and hid his broad red face behind the raised cover
" 这 先生 农夫 叹了口气 和 隐藏 他的 广阔 红色的 脸 在后面 这 提高 覆盖
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjʊ:tə(r)][pɒt] .
of his pewter pot .
的 他的 锡 锅 .

“赫尔·帕弗勒叹了口气，把通红的脸藏在锡锅的盖子后面。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fʌn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , " [k'ɒmentɪd] [ˈʊlɪɪk] ,
" They must be good fun in a house , the little ones , " commented Ulrich ,
" 他们 必须 是 好的 乐趣 在 一个 房子 , 这 小的 一个 , " 评论 乌尔里希 ,
“这些小家伙们在家里一定很有趣,”乌尔里希评论道。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [əˈsendɪŋ] [frɒm; frəm]
gazing upward with his dreamy eyes at the wreath of smoke ascending from
凝视 向上 和 他的 梦幻般的 眼睛 在 这 花圈 的 抽烟 上升 从
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] .
his long - stemmed pipe .
他的 长的 - 茎 管道 .

他用梦幻般的眼神仰望着从长柄烟斗中升起的缕缕青烟。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" The little ones , always my heart goes out to them . "
" 这 小的 一个 , 总是 我的 心 去 出去 到 他们 . "
“我总是很同情那些小孩子。”

" [teɪk] [tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [waɪf] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [her] [ˈfɑ:rər] .
" Take to yourself a wife , " urged the Herr Pfarrer .
" 拿 到 你自己 一个 妻子 , " 敦促 这 先生 农夫 .
“娶个妻子吧,”教父先生劝道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] .
" It is your duty .
" 它 是 你的 责任 .

这是你的职责。

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈæmpl] [miːnz] .
The good God has given to you ample means .
这 好的 上帝 有 给定 到 你 充足 方法 .
仁慈的上帝赐予了你充足的资源。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; fəd] [liːd] [ðɪs] [ˈləʊnli] [laɪf] .
It is not right that you should lead this lonely life .
它 是 不是 正确的 那 你 应该 带领 这 孤独 生活 .
你不应该过这样孤独的生活。

[ˈbætʃələz] [meɪk] [əʊld] [meɪdʒ] ; [θɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] . "
Bachelors make old maids ; things of no use . "
单身汉 制作 老的 女佣 ; 事物 的 不 使用 . "
单身汉都会变成老处女，毫无用处。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [ˈʊlɪɪk] [əˈgriːd] .
" That is so , " Ulrich agreed .
" 那 是 所以 , " 乌尔里希 同意 .

“的确如此,”乌尔里希同意道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ'self] .
" I have often said the same unto myself .
" 我 有 经常 说 这 相同的 到 我 .
“我常常这样对自己说。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜ:kɪŋ] ['mi:li] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn'self] . "
It would be pleasant to feel one was not working merely for oneself ."
它 会 是 令人愉快的 到 感觉 一 曾是 不是 在职的 仅仅 为了 自己 . "

如果能感受到自己不仅仅是在为自己工作，那该有多好。

" [ˈelsə] , [naʊ] , " [went][ɒn][ðə; ði] [her] ['fɑ:rər] , " [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['paɪəs][ænd; ənd]
" **Elsa , now ,** " **went on the Herr Pfarrer ,** " **she is a good child , pious and**
" 艾莎 , 现在 , " 去 在 这 先生 农夫 , " 她 是 一个 好的 孩子 , 虔诚的 和
[i:kə'nɒmɪk(ə)] .
economical .
经济 .

“艾尔莎,”牧师先生继续说道,“她是个好孩子,虔诚又节俭。”

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ə'blaʊ] ['ru:bɪz] .
The price of such is above rubies .
这 价格 的 这样的 是 多于 红宝石 .

它的价格比红宝石还高。

" ['ʊlɪrɪks] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
" **Ulrich's face lightened with a pleasant smile .**
" 乌尔里希的 脸 轻度 和 一个 令人愉快的 微笑 .

乌尔里希脸上露出了愉快的笑容。

" [aɪ] , [ˈelsə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Aye , Elsa is a good girl ,** " **he answered .**
" 是的 , 艾莎 是 一个 好的 女孩 , " 他 回答 .

“是的, 艾尔莎是个好女孩,”他回答道。

" [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪst] [ðəm; ðəm] , [her] ['pa:stə(r)] — [səʊ] [sɒft]
" **Her little hands — have you ever noticed them , Herr Pastor — so soft**
" 她 小的 双手 — 有 你 曾经 注意到 他们 , 先生 牧师 — 所以 柔软的
[ænd; ənd] ['dɪmpld] .
and dimpled .
和 凹陷的 .

“她的小手——牧师先生, 您有没有注意到它们——那么柔软, 还有酒窝。”

" [ðə; ði] ['fɑ:rər] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [pɒt][ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" **The Pfarrer pushed aside his empty pot and leaned his elbows on the table .**
" 这 农夫 推动 旁边 他的 空的 锅 和 倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 .

“牧师把空罐子推到一边, 把胳膊肘撑在桌子上。

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ][nəʊ] .
" **I think — I do not think — she would say no .**
" 我 思考 — 我 做 不是 思考 — 她 会 说 不 .

“我认为——我不认为——她会说不。”

[hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] — [let] [ˌem 'i:] [saʊnd] [ðəm; ðəm] — [dɪ'skri:tli]
Her mother , I have reason to believe — Let me sound them — discreetly
她 母亲 , 我 有 原因 到 相信 — 让 我 声音 他们 — 谨慎地
.
:
.

我有理由相信她的母亲——让我悄悄地问问他们。

" [ðə; ði][əʊld] ['pæstərz] [red] [feɪs] [gləʊ] [redə(r)] , [jet] [wɪð] ['plezərəbl] [æn.tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi]
" **The old pastor's red face glowed redder , yet with pleasurable anticipation ; he**
" 这 老的 牧师的 红色的 脸 发光 更红 , 然而 和 令人愉悦的 预期 ; 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['mætʃmeɪkə(r)] .
was a born matchmaker .
曾是 一个 出生 媒人 .

“老牧师的红脸更红了, 但却带着愉悦的期待; 他天生就是个媒人。”

[bʌt; bət] ['ʊlɪk] [ðə; ði] ['wi:lraɪt] ['ʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʌn'i:zɪli] .
But Ulrich the wheelwright shuffled in his chair uneasily .
但 乌尔里希 这 车轮匠 洗牌 在 他的 椅子 不安地 .

但车轮匠乌尔里希不安地在椅子上挪动着身子。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɒŋgə(r)] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" A little longer , " he pleaded .
" 一个 小的 更长 , " 他 恳求 .

“再等一会儿，”他恳求道。

" [let] [em 'i:] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
" Let me think it over .
" 让 我 思考 它 超过 .

让我考虑一下。

[ə; eɪ][mən][[ʊd; ʃəd][nɒt] ['mæri] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [[ʊə(r)][hi:; hi] [lʌvz] .
A man should not marry without first being sure he loves .
一个 男人 应该 不是 结婚 没有 第一的 存在 当然 他 爱 .

男人在确定自己爱的人之前，不应该结婚。

[θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] .
Things might happen .
事物 可能 发生 .

可能会发生一些事情。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] .
It would not be fair to the maiden .
它 会 不是 是 公平的 到 这 少女 .

这对少女不公平。

" [ðə; ði] [her] ['fa:rər] [stret[t] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ə'pɒn] ['ʊlɪks]
" The Herr Pfarrer stretched his hand across the table and laid it upon Ulrich's
" 这 先生 农夫 拉伸 他的 手 穿过 这 桌子 和 铺设 它 之上 乌尔里希的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

“教父先生把手伸过桌子，放在乌尔里希的胳膊上。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['hedwɪɡ] ; [twɑɪs] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wi:k] . "
" It is Hedwig ; twice you walked home with her last week . "
" 它 是 海德薇 ; 两次 你 步行 家 和 她 最后的 星期 . "

“是海德薇格；你上周和她一起回家过两次。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['meɪdn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [stri:m]
" It is a lonesome way for a timid maiden ; and there is the stream
" 它 是 一个 寂寞 方式 为了 一个 胆小 少女 ; 和 那里 是 这 溪流
[tu:; tə] [krɒs] ,
to cross ,
到 叉 ,

对于胆怯的少女来说，这是一条孤独的路；而且她还要渡过一条小溪。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wi:lraɪt] .
" explained the wheelwright .
" 解释 这 车轮匠 .

“车轮匠解释道。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [her] ['pæstərz] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [klɪəd]
For a moment the Herr Pastor's face had clouded , but now it cleared
为了 一个 片刻 这 先生 牧师的 脸 有 阴天 , 但 现在 它 已清除
[ə'gen] .
again .
再次 .

牧师先生的脸色一度阴沉下来，但现在又恢复了平静。

" [wel] , [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
" **Well , well , why not ?**
" 出色地 , 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，嗯，为什么不呢？”

[ˈelsə] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] , [bʌt; bət] [ˈhedwɪɡ] — [ɑ:] , [jes] , [fi:; fi] , [tu:] ,
Elsa would have been better in some respects , but Hedwig — ah , yes , she , too ,
艾莎 会 有 到过 更好的 在 一些 尊重 , 但 海德薇 — 啊 , 是的 , 她 , 也 ,
艾莎在某些方面会更好，但是海德薇——啊，是的，她也很棒。

[ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][waɪld] [pəˈhæps] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] .
is a good girl a little wild perhaps — it will wear off .
是 一个 好的 女孩 一个 小的 荒野 也许 — 它 将要 穿 离开 .
她或许是个有点野性的好女孩——这种状态会慢慢消失的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈspəʊkən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? " **Have you spoken with her ?** "
有 你 说 和 她 ? " "

你跟她谈过了吗？

" [nɒt] [jet] . "
" **Not yet .** "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ?
" **But you will ?**
" 但 你 将要 ?

但你会吗？

" [əˈɡen] [ðeə(r)] [fel] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [ˈdri:mi] [aɪz] .
" **Again there fell that troubled look into those dreamy eyes .**
" 再次 那里 跌倒 那 麻烦 看 进入 那些 梦幻般的 眼睛 .

“那双梦幻般的眼睛里再次闪过一丝忧虑的神色。”

[ðɪs] [taɪm][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈʊlɪk] [hu:] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][paɪp] ,
This time it was Ulrich who , laying aside his pipe ,
这 时间 它 曾是 乌尔里希 WHO , 躺下 旁边 他的 管道 ,
这一次，是乌尔里希放下了他的烟斗，

[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑ:mz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwʊdɪn] [ˈteɪb(ə)] .
rested his great arms upon the wooden table .
休息 他的 伟大的 武器 之上 这 木制的 桌子 .

他将粗壮的双臂搭在木桌上。

" [naʊ] , [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][məɪn] [nəʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ?
" **Now , how does a man know when he is in love ?**
" 现在 , 如何 做 一个 男人 知道 什么时候 他 是在 爱 ?

那么，一个男人如何知道自己是否坠入爱河呢？

" [ɑ:skt] [ˈʊlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:stə(r)] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈmæɪɪd] [twɑɪs] ,
" **asked Ulrich of the Pastor who , having been married twice ,**
" 问 乌尔里希 的 这 牧师 WHO , 拥有 到过 已婚 两次 ,
“乌尔里希问那位结过两次婚的牧师，”

[ʃʊd; ʃəd][ˈʃʊəli; ˈʃɜ:li][bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
should surely be experienced upon the point .
应该 一定 是 经验丰富的 之上 这 观点 .

这一点肯定需要亲身体验。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][ʃə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən][ænd; ənd][nəʊ][ʌðə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]
" **How should he be sure that it is this woman and no other to whom his**
" 如何 应该 他 是 当然 那 它 是 这 女士 和 不 其他 到 谁 他的
[ha:t] [hæz; həz] [gʊn] [aʊt] ?
heart has gone out ?
心 有 已消失 出去 ?

“他怎么能确定自己倾心于这个女人而不是其他人呢？”

" [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʊz; wəz][ðə; ðɪ] [her] ['pɑ:stə(r)] , [ʃɔ:t] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]
" **A commonplace - looking man was the Herr Pastor , short and fat and**
" 一个 平凡 - 寻找 男人 曾是 这 先生 牧师 , 短的 和 胖的 和
[bɔ:ld] .
bald .
秃 .

“牧师先生长相普通，又矮又胖，还是个秃头。”

[bʌt; bət][ðəə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
But there had been other days ,
但 那里 有 到过 其他 天 ,
但还有其他的日子，

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd][left][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] [wʊz; wəz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd]
and these had left to him a voice that still was young ; and
和 这些 有 左边 到 他 一个 嗓音 那 仍然 曾是 年轻的 ; 和
因此，他仍然拥有一副稚嫩的嗓音；

[ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ['twailaɪt] ['skri:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪrd] [feɪs] , ['ʊlɪk] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pæstərz] [vɔɪs] ,
the evening twilight screening the seared face , Ulrich heard but the pastor's voice ,
这 晚上 暮 筛选 这 烤 脸 , 乌尔里希 听到 但 这 牧师的 嗓音 ,
暮色笼罩着那张烧焦的脸，乌尔里希只能听到牧师的声音。

[wɪtʃ] [wʊz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʊv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
which was the voice of a boy .
哪个 曾是 这 嗓音 的 一个 男生 .
那是一个男孩的声音。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪərə] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [jɔ:'self] .
" **She will be dearer to you than yourself .**
" 她 将要 是 更贵 到 你 比 你自己 .
她对你来说会比你自己更重要。

['θɪŋkɪŋ] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:l] [els] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
Thinking of her , all else will be as nothing .
思维 的 她 , 全部 别的 将要 是 作为 没有什么 .
想起她，其他一切都显得无关紧要。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
For her you would lay down your life .
为了 她 你 会 躺 向下 你的 生活 .
你愿意为她付出生命。

" [ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
" **They sat in silence for a while ;**
" 他们 卫星 在 沉默 为了 一个 尽管 ;
他们沉默地坐了一会儿；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fæt]['lɪt(ə)] [her] ['fɑ:rə] [wʊz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][pa:st] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
for the fat little Herr Pfarrer was dreaming of the past ; and long ,
为了 这 胖的 小的 先生 农夫 曾是 做梦 的 这 过去的 ; 和 长的 ,
因为胖乎乎的小牧师先生正在回忆过去；而且很久很久以前，

[ˈlæŋki] [ˈʊlɪk] - , [ðə; ði] [ˈwi:lraɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
lanky Ulrich Nebendahl , the wheelwright , of the future .
瘦长的 乌尔里希 - , 这 车轮匠 , 的 这 未来 :

身材修长的乌尔里希·内本达尔, 未来的车轮匠。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [æz; əz] [tʃɑ:ns] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] , [ˈʊlɪk] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhəʊmsted] —
That evening , as chance would have it , Ulrich returning to his homestead —
那 晚上 , 作为 机会 会 有 它 , 乌尔里希 返回 到 他的 家园 —
[ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [mɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
a rambling mill beside the river ,
一个 漫无边际 磨 旁 这 河 ,

那天晚上, 巧合的是, 乌尔里希回到了他的家园——河边一座破旧的磨坊,

[weə(r)] [hi:; hi] [dwelt] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈeɪnʃənt] [ˈʌnə] — [met] [ˈelsə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmpld] [hændz][əˈpɒn][ðə; ði]
where he dwelt alone with ancient Anna — met Elsa of the dimpled hands upon the
在哪里 他 居住 独自的 和 古老的 安娜 — 遇见 艾莎 的 这 凹陷的 双手 之上 这
[brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] [ˈmɜ:məriŋ] - ,
bridge that spans the murmuring Muhle ,
桥 那 跨度 这 淙淙 - ,

他独自一人与年迈的安娜居住在那里——在横跨潺潺溪流的桥上, 遇见了有着酒窝手的艾尔莎。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .
and talked a while with her , and said good - night .
和 谈话 一个 尽管 和 她 , 和 说 好的 - 夜晚 :

我和她聊了一会儿, 然后道了晚安。

[haʊ] [swi:t] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒks] - [laɪk] [aɪz] [ˈʃaɪli] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
How sweet it had been to watch her ox - like eyes shyly seeking his ,
如何 甜的 它 有 到过 到 手表 她 牛 - 喜欢 眼睛 害羞地 寻求 他的 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪmpld] [hænd][ænd; ənd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡreɪt] [streŋθ] .
to press her dimpled hand and feel his own great strength .
到 按 她 凹陷的 手 和 感觉 他的 自己的 伟大的 力量 :

看着她那双像牛一样明亮的眼睛羞涩地寻找他的目光, 真是太甜蜜了。

[tu:; tə] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪmpld] [hænd][ænd; ənd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡreɪt] [streŋθ] .
to press her dimpled hand and feel his own great strength .
到 按 她 凹陷的 手 和 感觉 他的 自己的 伟大的 力量 :

他按压着她有酒窝的手, 感受着自己强大的力量。

[ˈʊəli; ˈɔ:li][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][hɪmˈself] .
Surely he loved her better than he did himself .
一定 他 喜爱 她 更好的 比 他 做过 他自己 :

他肯定比爱自己更爱她。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
There could be no doubt of it .
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 :

这一点毋庸置疑。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He pictured her in trouble ,
他 如图所示 她 在 麻烦 ,

他想象着她身处困境,

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈsəʊldʒəri] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ˈi:v(ə)l] [ˈjædəʊz]
in danger from the savage soldiery that came and went like evil shadows
在 危险 从 这 野蛮的 士兵 那 来了 和 去 喜欢 邪恶的 阴影
[θru:] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] [ˈsæksn] [ˈvæli:z] ,
through these pleasant Saxon valleys ,
通过 这些 令人愉快的 撒克逊 山谷 ,

这些美丽的撒克逊山谷中, 来来往往的野蛮士兵如同邪恶的影子, 给他们带来了危险。

[ˈliːvɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] : [bɜːnt] [ˈhəʊmsted] ; [waɪld] - [aɪd] [ˈwɪmɪn] ,
leaving death and misery behind them : burnt homesteads ; wild - eyed women ,
离开 死亡 和 苦难 在后面 他们 : 烧焦的 家园 ; 荒野 - 眼睛 女性 ,
[ˈhaɪdɪŋ][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][frəm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
hiding their faces from the light .
隐藏 他们的 面孔 从 这 光 .

身后留下的是死亡和苦难：被烧毁的家园；眼神狂乱的妇女，用手遮住脸，躲避光线。

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [grɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
Would he not for her sake give his life ?
会 他 不是 为了 她 清酒 给 他的 生活 ?

他难道不会为了她献出生命吗？

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈelsə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] .
So it was made clear to him that little Elsa was his love .
所以 它 曾是 制成 清除 到 他 那 小的 艾莎 曾是 他的 爱 .

所以他很清楚，小艾尔莎是他的挚爱。

[ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [hwɜːrɪ] [sɔː] , [ðeə(r)] [stʊd]
Until next morning , when , raising his eyes from the whirling saw , there stood
直到 下一个 早晨 , 什么时候 , 提高 他的 眼睛 从 这 旋转 锯 , 那里 站立
[brˈfɔː(r)][hɪm] [ˈmɑːgət] , [ˈlɑːfɪŋ] .
before him Margot , laughing .
前 他 玛戈特 , 笑 .

直到第二天早上，他抬起头，目光从飞速旋转的电锯上移开，只见玛戈特站在他面前，笑着。

[ˈmɑːgət] , [ˈmɪstɪfɪ] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˈweɪwəd] , [ðæt] [wʊd] [ˈevə(r)][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈbeɪbi][hiː; hi]
Margot , mischief - loving , wayward , that would ever be to him the baby he
玛戈特 , 恶作剧 - 爱 , 任性的 , 那 会 曾经 是 到 他 这 婴儿 他
[hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] ,
had played with ,
有 玩 和 ,

玛格特，一个爱恶作剧、任性的女孩，在他心中永远是他曾经玩耍过的小宝贝。

[nəːs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .
nursed , and comforted .
护理 , 和 安慰 .

护理，安慰。

[ˈmɑːgət] [ˈwɪəri] !
Margot weary !
玛戈特 厌倦 !

玛格特累坏了！

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Had he not a thousand times carried her sleeping in his arms .
有 他 不是 一个 千 时代 携带 她 睡眠 在 他的 武器 .

他难道没有无数次将她抱在怀里，让她安然入睡吗？

[ˈmɑːgət] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] !
Margot in danger !
玛戈特 在 危险 !

玛格特有危险！

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈskaːlət] .
At the mere thought his face flushed an angry scarlet .
在 这 仅仅 想法 他的 脸 酡 一个 生气的 猩红 .

仅仅是想到这一点，他的脸就涨得通红。

[ɔːl] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] ['ʊlɪk] [kə'mjuːn, 'kɒmjuːn] [wɪð] [hɪm'self] , [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] ,
All that afternoon Ulrich communed with himself , tried to understand himself ,
全部 那 下午 乌尔里希 公有的 和 他自己 , 尝试 到 理解 他自己 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .
and could not .
和 可以 不是 .

整个下午，乌尔里希都在与自己对话，试图了解自己，但却一无所获。

[fɔː(r); fə(r)]['elsə][ænd; ənd] ['mɑːgət] [ænd; ənd] ['hedwɪɡ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
For Elsa and Margot and Hedwig were not the only ones by a long
为了 艾莎 和 玛戈特 和 海德薇 是 不是 这 仅有的 一个 经过 一个 长的
[wei] .
way .
方式 .

艾莎、玛格特和海德薇远非仅有的。

[wɒt] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [lʌv] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] :
What girl in the village did he not love , if it came to that :
什么 女孩 在 这 村庄 做过 他 不是 爱 , 如果 它 来了 到 那 :

如果真要说的话，村里哪个女孩是他不喜欢的呢？

['liːzəl] , [huː] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] , ['bʊlɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] -
Liesel , who worked so hard and lived so poorly , bullied by her cross -
莉赛尔 , WHO 工作 所以 难的 和 居住地 所以 差 , 被欺凌 经过 她 叉 -
[greɪnd] ['græn,dæm] .
grained granddam .
颗粒状 祖母 .

莉赛尔辛勤劳作，生活贫困，还经常受到脾气暴躁的祖母欺负。

[suːzænə] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɒtʃəti] ,
Susanna , plain and a little crotchety ,
苏珊娜 , 清楚的 和 一个 小的 古怪的 ,

苏珊娜，相貌平平，还有点古怪。

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swiːthaɪt] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ['ɪntuː] [smaɪlz] .
who had never had a sweetheart to coax the thin lips into smiles .
WHO 有 绝不 有 一个 亲爱的 到 哄 这 薄的 嘴唇 进入 微笑 .

她从未有过心上人，能让薄薄的嘴唇绽放出笑容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɒŋ] , ['læŋki] ['ʊlɪk] ,
The little ones — for so they seemed to long , lanky Ulrich ,
这 小的 一个 — 为了 所以 他们 似乎 到 长的 , 瘦长的 乌尔里希 ,

那些小家伙们——因为在身材修长的乌尔里希看来，他们看起来确实如此——

[wɪð] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [weɪz] — ['ʊlɪk] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]
with their pleasant ways — Ulrich smiled as he thought of them — how should
和 他们的 令人愉快的 方式 — 乌尔里希 微笑 作为 他 想法 的 他们 — 如何 应该
[ə; eɪ] [mæn] [lʌv] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ?
a man love one more than another ?
一个 男人 爱 — 更多的 比 其他 ?

想到他们，乌尔里希不禁微笑起来，他们举止都很和善。一个人怎么能更爱其中一个而不是另一个呢？

[ðə; ði] [her] ['fɑːrər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
The Herr Pfarrer shook his head and sighed .
这 先生 农夫 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

法勒先生摇了摇头，叹了口气。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lʌv] .
" **That is not love .**
" 那 是 不是 爱 .

那不是爱。

[gɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] ！
Gott in Himmel ！
上帝 在 天 ！

上帝在天堂！

[θɪŋk] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ?
think what it would lead to ?
思考 什么 它 会 带领 到 ？

想想这会导致什么后果？

[ðə; ði] [gʊd] [gɒd][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [səʊ] .
The good God never would have arranged things so .
这 好的 上帝 绝不 会 有 安排 事物 所以 。

仁慈的上帝绝不会安排这样的事情。

[ju:; jʊ] [lʌv] [wʌn] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
You love one ; she is the only woman in the world for you . "

你只爱她一个人；在她心中，她是你唯一的女人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , [her] [ˈpɑ:stə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [twɑɪs] [bi:n] [ˈmærid] , " [sə'dʒestɪd]
" **But you , yourself , Herr Pastor , you have twice been married ,** " **suggested**
" 但 你 , 你自己 , 先生 牧师 , 你 有 两次 到过 已婚 , " 建议

[ðə; ði][ˈpʌz(ə)ld] ['wi:lraɪt] .
the puzzled wheelwright .
这 困惑 车轮匠 。

“但是，牧师先生，您自己不是结过两次婚吗？”困惑的车轮匠说道。

" [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˈʊlɪk] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" **But one at a time , Ulrich — one at a time** .
" 但 一 在 一个 时间 , 乌尔里希 — 一 在 一个 时间 。

“但是，乌尔里希，一个一个地来——一个一个地来。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
That is a very different thing .
那 是 一个 非常 不同的 事物 。

那完全是两码事。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] , [əˈləʊn] [əˈmʌŋ] [men] ?
" **Why should it not come to him , alone among men** ?
" 为什么 应该 它 不是 来 到 他 , 独自的 之中 男人 ？

“为什么它不能降临到他身上，他是世间唯一的英雄呢？”

[ˈʃʊəli; ˈjɔ:li][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [lʌv] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Surely it was a beautiful thing , this love ; a thing worthy of a man ,
一定 它 曾是 一个 美丽的 事物 , 这 爱 ; 一个 事物 值得 的 一个 男人 ,

这份爱的确美好，是配得上一个男人的。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [dɪvˈaʊəɹə] [ɒv; əv] [fu:d] , [ˈkʌmbə(r)] [ðə; ði]
without which a man was but a useless devourer of food , cumbering the
没有 哪个 一个 男人 曾是 但 一个 无用 吞噬者 的 食物 , 繁琐 这
[ɜ:θ]
earth .
地球 。

没有它，人就只是一个无用的粮食消耗者，只会给地球带来负担。

[səʊ] [ˈʊlɪk] [ˈpɒndə] , [ˈpɔ:zɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wʌn] [ˈdraʊzi] [ˈsʌməɪz] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
So Ulrich pondered , pausing from his work one drowsy summer's afternoon ,
所以 乌尔里希 沉思 , 暂停 从 他的 工作 一 昏昏欲睡 夏季 下午 ,

于是，在一个昏昏欲睡的夏日午后，乌尔里希停下手中的工作，沉思道：

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtəz] .
listening to the low song of the waters .
聆听 到 这 低的 歌曲 的 这 水 .

聆听潺潺流水的低吟。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ] - [ˈmeri] [vɔɪs] .
How well he knew the winding Muhldes merry voice .
如何 出色地 他 知道 这 绕线 - 欢乐 嗓音 .

他对蜿蜒的穆尔德欢快的嗓音多么熟悉啊。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [brˈsaɪd][,aɪˈtiː] , [pleɪd] [brˈsaɪd][,aɪˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had worked beside it , played beside it all his life .
他 有 工作 旁 它 , 玩 旁 它 全部 他的 生活 .

他一生都在它旁边工作、玩耍。

[ˈɒf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk][tuː; tə][,aɪˈtiː][æz; əz][tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] ,
Often he would sit and talk to it as to an old friend ,
经常 他 会 坐 和 讲话 到 它 作为 到 一个 老的 朋友 ,
他常常会坐下来和它说话, 就像和老朋友聊天一样。

[ˈriːdɪŋ] [ˈɑːnsəz] [ɪn][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [təʊnz] .
reading answers in its changing tones .
阅读 答案 在 它是 变化 音调 .

解读答案时语气的变化。

- , [ˈsiːɪŋ] [hɪm][ˈaɪd(ə)l] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][nəʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Trudchen , seeing him idle , pushed her cold nose into his hand .
- , 看到 他 闲置的 , 推动 她 寒冷的 鼻子 进入 他的 手 .

特鲁德琴见他无所事事, 便把她冰冷的鼻子贴在他的手上。

- [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈklevə(r)][ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
Trudchen just now was feeling clever and important .
- 只是 现在 曾是 感觉 聪明的 和 重要的 .

特鲁德琴刚才觉得自己很聪明, 很重要。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpʌpɪz] [ɪn][ɔːl][ˈsæks(ə)nɪ] ?
Was she not the mother of the five most wonderful puppies in all Saxony ?
曾是 她 不是 这 母亲 的 这 五 最多 精彩的 小狗 在 全部 萨克森 ?

她难道不是萨克森州五只最可爱小狗的母亲吗?

[ðeɪ] [swɔːm] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][legz] , [ˈpresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [hedz] .
They swarmed about his legs , pressing him with their little foolish heads .
他们 蜂拥而至 关于 他的 腿 , 紧迫 他 和 他们的 小的 愚蠢 头部 .

它们蜂拥而至, 围住他的腿, 用它们愚蠢的小脑袋挤压着他。

[ˈʊlɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [bɪɡ][hænd] .
Ulrich stooped and picked up one in each big hand .
乌尔里希 弯腰 和 挑选 向上 一 在 每个 大的 手 .

乌尔里希弯下腰, 用两只大手各拿起一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈhɑːt,bɜːnɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][lɒɡ]
But this causing jealousy and heartburning , laughing , he lay down upon a log
但 这 导致 妒忌 和 烧心 , 笑 , 他 躺 向下 之上 一个 日志
.
.
.

但这件事让他感到嫉妒和愤懑, 他笑着躺在了一根圆木上。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [stɔːm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈbaɪtɪŋ][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Then the whole five stormed over him , biting his hair ,
然后 这 所有的 五 暴风雨 超过 他 , 咬 他的 头发 ,

然后五个人冲到他身上, 撕咬他的头发。

[ˈtræmp(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈklʌmzi] [pɔːz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
trampling with their clumsy paws upon his face ；
践踏 和 他们的 笨拙 爪子 之上 他的 脸 ；
它们笨拙的爪子踩在他的脸上；

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˌeɪrsd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi][tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈfeðə(r)] ．
till suddenly they raced off in a body to attack a floating feather ．
直到 突然 他们 比赛 离开 在 一个 身体 到 攻击 一个 漂浮的 羽毛 ．
突然，它们结伴而行，冲向一根漂浮的羽毛。

[ˈʊlɪk] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rəʊgz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfuːliʃ] , [ˈhelpləs]
Ulrich sat up and watched them , the little rogues , the little foolish , helpless
乌尔里希 卫星 向上 和 观看 他们 ， 这 小的 流氓 ， 这 小的 愚蠢 ， 无助
[θɪŋz] ，
things ；
事物 ；
乌尔里希坐起身来，看着他们，这些小流氓，这些愚蠢无助的小家伙们。

[ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ．
that called for so much care ．
那 称为 为了 所以 很多 关心 ．
那需要格外小心。

[ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [θrʌʃ] [ˈtwɪtə] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ．
A mother thrush twittered above his head ．
一个 母亲 画眉 推特 多于 他的 头 ．
一只雌画眉在他头顶上方鸣叫。

[ˈʊlɪk] [rəʊz][ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ɒn][ˈtɪptəʊ] , [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][nest] ．
Ulrich rose and creeping on tiptoe , peeped into the nest ．
乌尔里希 玫瑰 和 爬行 在 脚尖 ， 偷窥 进入 这 巢 ．
乌尔里希站起身，踮起脚尖，偷偷地往鸟巢里窥视。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][bɜːd] , [ˈkɑːstɪŋ] [wʌn] [ɡlɑːns] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ．
But the mother bird , casting one glance towards him , went on with her work ．
但 这 母亲 鸟 ， 铸件 一 瞥一眼 向 他 ， 去 在 和 她 工作 ．
但母鸟瞥了他一眼，便继续工作了。

[huːˈevə(r)] [wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈʊlɪk] [ðə; ði] [ˈwiːlraɪt] ！
Whoever was afraid of Ulrich the wheelwright ！
谁 曾是 害怕的 的 乌尔里希 这 车轮匠 ！
谁会害怕车轮匠乌尔里希呢！

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈmɜːməɪŋ] [ˈɪnsektz] [bʌzd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ．
The tiny murmuring insects buzzed to and fro about his feet ．
这 微小的 淙淙 昆虫 嗡嗡作响 到 和 弗 关于 他的 脚 ．
细小的昆虫在他脚边嗡嗡地来回飞舞。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [rest] , [geɪv] [hɪm] " [ɡʊd] - [deɪ] ．
An old man , passing to his evening rest , gave him " good - day ．
一个 老的 男人 ， 通过 到 他的 晚上 休息 ， 给予 他 " 好的 - 天 ．
一位老人在准备休息时，向他道了声“晚安”。

" [ə; eɪ] [ˈzefə(r)] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɑːft] , [ðen]
" **A zephyr whispered something to the leaves , at which they laughed , then**
" 一个 和风 低声说道 某物 到 这 树叶 ， 在 哪个 他们 笑了 ， 然后
[pɑːst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [wei] ．
passed upon his way ．
通过了 之上 他的 方式 ．
“一阵微风对树叶低语了几句，树叶都笑了，然后微风继续吹拂而去。”

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fædəʊ] [krept] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Here and there a shadow crept out from its hiding - place .
这里 和 那里 一个 阴影 悄悄地爬 出去 从 它是 隐藏 - 地方 .

不时有黑影从藏身之处探出头来。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ！ " [lɑ:ft] ['ʊlɪk] [tu:; tə][hɪm'self] .
" If only I could marry the whole village ! " laughed Ulrich to himself .
" 如果 仅有的 我 可以 结婚 这 所有的 村庄 ！ " 笑了 乌尔里希 到 他自己 .
“要是我能娶全村人就好了！ ”乌尔里希暗自笑道。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] ['nʌns(ə)ns] ！
But that , of course , is nonsense !
但 那 , 的 课程 , 是 废话 ！

但这当然是无稽之谈！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [let] [lu:s] [ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔ:(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]
The spring that followed let loose the dogs of war again upon the blood - stained
这 春天 那 随后 让 松动的 这 狗 的 战争 再次 之上 这 血 - 染色
[lənd] ,
land ,
土地 ,

随后的春天，战火再次席卷了这片血迹斑斑的土地。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ɔ:l] ['dʒɜ:məni] , [tɔ:t] [leit] [baɪ] ['kɒmən] ['sʌfəɪŋ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
for now all Germany , taught late by common suffering forgetfulness of local
为了 现在 全部 德国 , 教授 晚的 经过 常见的 痛苦 健忘 的 当地的
[ˈraɪvlɪz] ,
rivalries ,
竞争 ,

如今整个德国，都因共同的苦难而逐渐遗忘了地方间的竞争。

[wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [ðæt] [wʊd] [swi:p] [frentʃ] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]
was rushing together in a mighty wave that would sweep French feet for ever
曾是 匆忙 一起 在 一个 强大的 海浪 那 会 扫 法语 脚 为了 曾经
[frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld][ɒn]['dʒɜ:mən][sɔɪl] .
from their hold on German soil .
从 他们的 抓住 在 德语 土壤 .

一股强大的浪潮席卷而来，将法国人永远地从德国的土地上席卷而去。

['ʊlɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['wʊmən] [si:md] [nɒt] ,
Ulrich , for whom the love of woman seemed not ,
乌尔里希 , 为了 谁 这 爱 的 女士 似乎 不是 ,
乌尔里希似乎并不爱女人，

[wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
would at least be the lover of his country .
会 在 至少 是 这 情人 的 他的 国家 .

他至少会热爱自己的国家。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [mɑ:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [breɪv] [stɜ:n] [hɑ:ts] [ðæt] ,
He , too , would march among those brave stern hearts that ,
他 , 也 , 会 行进 之中 那些 勇敢的 船尾 心 那 ,
他也会加入那些勇敢坚毅的队伍，

['sti:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪvʃ'ɪlts][frɒm; frəm] ['evri] ['dʒɜ:mən] ['væli] ,
stealing like a thousand rivulets from every German valley ,
偷窃 喜欢 一个 千 小溪 从 每一个 德语 谷 ,
如同从德国每个山谷中窃取上千条溪流一般，

[wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [nɔ:θ] [ænd; ənd][west][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɪgl] .
were flowing north and west to join the Prussian eagles .
是 流动 北 和 西方 到 加入 这 普鲁士 老鹰 .

它们向北和向西流动，与普鲁士雄鹰汇合。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [siːmd] [dɪˈnaɪd][tuː; tə] [ˈʊlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdriːmi] [aɪz] .
But even love of country seemed denied to Ulrich of the dreamy eyes .
但 甚至 爱 的 国家 似乎 否认 到 乌尔里希 的 这 梦幻般的 眼睛 .

但就连爱国之心，似乎也无法被拥有梦幻般眼神的乌尔里希所理解。

[hɪz; ɪz] - [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [fɑː(r)] [ɒf] .
His wheelwright's business had called him to a town far off .
他的 - 商业 有 称为 他 到 一个 镇 远的 离开 .

他的车轮匠生意把他带到了 一个遥远的城镇。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
He had been walking all the day .
他 有 到过 步行 全部 这 天 .

他走了一整天。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvniŋ] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ,
Towards evening , passing the outskirts of a wood , a feeble cry for help ,
向 晚上 , 通过 这 郊区 的 一个 木头 , 一个 微弱 哭 为了 帮助 ,

傍晚时分，经过树林边缘时，传来微弱的求救声。

[ˈsaʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊz] , [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
sounding from the shadows , fell upon his ear .
听起来 从 这 阴影 , 跌倒 之上 他的 耳朵 .

从阴影中传来的声音，落入了他的耳中。

[ˈʊlɪk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [wʊd] [krept] [ðæt] [ˈwiəri] [kraɪ][ɒv; əv]
Ulrich paused , and again from the sombre wood crept that weary cry of
乌尔里希 暂停 , 和 再次 从 这 阴沉 木头 悄悄地爬 那 厌倦 哭 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

乌尔里希停顿了一下， 阴暗的树林里再次传来那声疲惫的痛苦呻吟。

[ˈʊlɪk] [ræn][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [weə(r)] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ulrich ran and came at last to where , among the wild flowers and the
乌尔里希 跑 和 来了 在 最后的 到 在哪里 , 之中 这 荒野 花朵 和 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

乌尔里希跑着，终于来到了 野花和青草丛中，

[leɪ] [prəʊn] [faɪv][ˈhjuːmən] [ˈfɪgəz] .
lay prone five human figures .
躺 易于 五 人类 数据 .

五具俯卧的人形尸体。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈlɑːntveiə] ,
Two of them were of the German Landwehr ,
二 的 他们 是 的 这 德语 兰德维尔 ,

其中两人是德国国土防卫军成员。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [heɪt] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv] [nəˈpəʊliənz] [ˈfeɪməs] [skaʊts] .
the other three Frenchmen in the hated uniform of Napoleon's famous scouts .
这 其他 三 法国人 在 这 憎恨 制服 的 拿破仑的 著名的 侦察兵 .

另外三名法国人穿着令人憎恶的拿破仑著名侦察兵制服。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] " [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ˈaʊtpəʊsts] ,
It had been some unimportant " affair of outposts ,
它 有 到过 一些 不重要 " 事务 的 前哨站 ,

那只是一些无关紧要的前哨站事件，

" [wʌn][ɒv; əv][ðəʊz] ['kɒmən] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ðæt][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] — ['nevə(r)]
" **one of those common incidents of warfare that are never recorded — never**
" 一 的 那些 常见的 事件 的 战争 那 是 绝不 记录 — 绝不
[rɪ'membəd] [seɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][sʌm; səm][sæd] [feɪs] [ˌʌn'həʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
remembered save here and there by some sad face unnoticed in the crowd .
记得 节省 这里 和 那里 经过 一些 伤心 脸 未被察觉 在 这 人群 .

“战争中常见的那些事件之一，从未被记录下来——除了人群中一些不为人知的悲伤面孔偶尔会想起之外，从未被人记住。”

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ded] ; [wʌn] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [stiːl] [ə'laɪv] ,
Four of the men were dead ; one , a Frenchman was still alive ,
四 的 这 男人 是 死的 ; 一 , 一个 法国人 曾是 仍然 活 ,
四人死亡；一名法国人还活着。

[ðəʊ] ['bliːdɪŋ] ['kəʊpiəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl]
though bleeding copiously from a deep wound in the chest that with a handful
尽管 出血 大量 从 一个 深的 伤口 在 这 胸部 那 和 一个 少数
[ɒv; əv][dæŋk][grɑːs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːnt] .
of dank grass he was trying to staunch .
的 dank 草 他 曾是 尝试 到 坚定 .

虽然他胸口有个很深的伤口，鲜血直流，但他正用一把潮湿的草试图止血。

['ʊlɪk] [reɪzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Ulrich raised him in his arms .
乌尔里希 提高 他 在 他的 武器 .

乌尔里希把他抱了起来。

[ðə; ði][mæn][spəʊk][nəʊ]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['ʊlɪk] [ŋjuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌŋ] ; [bʌt; bət]
The man spoke no German , and Ulrich knew but his mother tongue ; but
这 男人 辐 不 德语 , 和 乌尔里希 知道 但 他的 母亲 舌头 ; 但
[wen] [ðə; ði][mæn] ,
when the man ,
什么时候 这 男人 ,

那人不会说德语，而乌尔里希只会说他的母语；但是当那人.....

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - [gleɪzd]
turning towards the neighbouring village with a look of terror in his half - glazed
转弯 向 这 邻接 村庄 和 一个 看 的 恐怖 在 他的 一半 - 釉面
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他转向邻村，半睁着眼，眼神中满是惊恐。

['pliːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʊlɪk] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm]['dʒentli] ['kæərɪd] [hɪm]
pleaded with his hands , Ulrich understood , and lifting him gently carried him
恳求 和 他的 双手 , 乌尔里希 理解 , 和 举重 他 轻轻地 携带 他
['fɜːðə(r)][ɪn'tuː][ðə; ði] [wʊd] .
further into the wood .
更远 进入 这 木头 .

乌尔里希听懂了他用手恳求的话，轻轻地把他抱起来，带他进一步走进树林。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] ['feltə(r)] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrənə] ,
He found a small deserted shelter that had been made by charcoal - burners ,
他 成立 一个 小的 荒凉的 庇护所 那 有 到过 制成 经过 木炭 - 燃烧器 ,
他发现了一个废弃的小棚子，那是烧炭工搭建的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] ['ʊlɪk] [leɪd][hɪm] ;
and there on a bed of grass and leaves Ulrich laid him ;
和 那里 在 一个 床 的 草 和 树叶 乌尔里希 铺设 他 ;

乌尔里希把他放在了草地和树叶上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] ['ɒlɪk] [tend] [hɪm][ænd; ənd] [nə:s] [hɪm]
and there for a week all but a day Ulrich tended him and nursed him
和那里为了一个星期全部但一个天 乌尔里希 倾向于 他 和 护理 他
[bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
back to life ,
后退 到 生活 ;

在那儿待了整整一周，除了有一天，乌尔里希都照顾他，把他从死亡边缘拉了回来。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ['stelθɪli] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knes] .
coming and going stealthily like a thief in the darkness .
未来 和 去 悄悄地 喜欢 一个 贼 在 这 黑暗 .

像夜里的窃贼一样，悄无声息地来去无踪。

[ðen] ['ɒlɪk] , [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l]
Then Ulrich, who had thought his one desire in life to be to kill all
然后 乌尔里希 , WHO 有 想法 他的 一 欲望 在 生活 到 是 到 杀 全部
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

然后是乌尔里希，他曾以为自己一生唯一的愿望就是杀死所有法国人，

[pʊt] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [hɪm][hɑ:f] [θru:]
put food and drink into the Frenchman's knapsack and guided him half through
放 食物 和 喝 进入 这 法国人的 背包 和 引导 他 一半 通过
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ;
the night and took his hand ;
这 夜晚 和 采取 他的 手 ;

把食物和饮料放进法国人的背包里，在半夜里引导他，并牵着他的手；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] .
and so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['ɒlɪk] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ælt] - , [ðæt] [laɪz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [br'saɪd] [ðə; ði]
Ulrich did not return to Alt Waldnitz, that lies hidden in the forest beside the
乌尔里希 做过 不是 返回 到 另类 - , 那 谎言 隐 在 这 森林 旁 这
['mɜ:mərɪŋ] - .
murmuring Muhlde .
淙淙 - .

乌尔里希没有回到阿尔特瓦尔德尼茨，它隐匿在潺潺流淌的米尔德河畔的森林中。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ; [hi:; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] .
They would think he had gone to the war ; he would let them think so .
他们 会 思考 他 有 已消失 到 这 战争 ; 他 会 让 他们 思考 所以 .

他们会以为他去打仗了；他会让他们这么想。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌʊəd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
He was too great a coward to go back to them and tell them
他 曾是 也 伟大的 一个 懦夫 到 去 后退 到 他们 和 告诉 他们
[ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] ;
that he no longer wanted to fight ;
那 他 不 更长 通缉 到 斗争 ;

他太懦弱了，不敢回去告诉他们他不想再打仗了；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][ˈəʊnli][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['træmp(ə)ld]
that the sound of the drum brought to him only the thought of trampled
那 这 声音 的 这 鼓 带来 到 他 仅有的 这 想法 的 践踏
[grɑ:s] [weə(r)] [ded] [men] [leɪ] [wɪð] ['kɜ:sɪz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
grass where dead men lay with curses in their eyes .
草 在哪里 死的 男人 躺 和 诅咒 在 他们的 眼睛 .

鼓声让他想到的只有被践踏的草地，以及死者躺在那里眼中充满诅咒的景象。

[səʊ] , [wɪð] [hed] [baʊd] [daʊn] [ɪn] [ˈjeɪm] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [lənd] ,
So , with head bowed down in shame , to and fro about the moaning land ,
所以 , 和 头 鞠躬 向下 在 耻辱 , 到 和 弗 关于 这 呻吟 土地 ,
于是, 他们羞愧地低着头, 在这片哀嚎的土地上来回踱步。

[ˈʊlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] [aɪz] [keɪm] [ænd; ənd][went] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['fʊtsteps] [baɪ]
Ulrich of the dreamy eyes came and went , guiding his solitary footsteps by
乌尔里希 的 这 梦幻般的 眼睛 来了 和 去 , 指导 他的 孤 脚步声 经过
[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
the sounds of sorrow ,
这 声音 的 悲哀 ,
眼神迷离的乌尔里希来来往往, 悲伤的低语指引着他孤独的脚步。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [krɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
driving away the things of evil where they crawled among the wounded ,
驾驶 离开 这 事物 的 邪恶的 在哪里 他们 爬行 之中 这 受伤 ,
驱赶那些在伤员中爬行的邪恶之物,

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][peɪn] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] .
making his way swiftly to the side of pain , heedless of the uniform .
制作 他的 方式 迅速地 到 这 边 的 疼痛 , 鲁莽 的 这 制服 .
他迅速走到疼痛部位的一侧, 全然不顾制服。

[ðʌs] [wʌn][deɪ][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][baɪ] [tʃɑːns] [nɪə(r)][ə'gen][tuː; tə] ['fɒrɪst] - ['gəːdl] - .
Thus one day he found himself by chance near again to forest - girdled Waldnitz .
因此 一 天 他 成立 他自己 经过 机会 靠近 再次 到 森林 - 束腰 - .
就这样, 有一天他偶然间又来到了森林环绕的瓦尔德尼茨附近。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
He would push his way across the hills ,
他 会 推 他的 方式 穿过 这 丘陵 ,
他会奋力翻越山丘,

[ˈwɒndə(r)] [θruː] [ɪts][ˈkwaɪət] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɔːl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .
wander through its quiet ways in the moonlight while the good folks all lay sleeping .
漫步 通过 它是 安静的 方式 在 这 月光 尽管 这 好的 各位 全部 躺 睡眠 .
在月光下漫步于静谧的小路上, 而善良的人们都已安睡。

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] ['kwɪkən] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] .
His foot - steps quickened as he drew nearer .
他的 脚 - 步骤 加速 作为 他 画 更近 .
他走近时, 脚步声也加快了。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [brəʊk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
Where the trees broke he would be able to look down upon it ,
在哪里 这 树木 打破 他 会 是 有能力的 到 看 向下 之上 它 ,
在树木折断的地方, 他可以俯瞰那里。

[siː] ['evri] [ruːf] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - —
see every roof he knew so well — the church , the mill , the winding Muhlde —
看 每一个 屋顶 他 知道 所以 出色地 — 这 教会 , 这 磨 , 这 绕线 - —
[ðə; ði] [ɡriːn] ,
the green ,
这 绿色的 ,
他看到了他无比熟悉的每一处屋顶——教堂、磨坊、蜿蜒的米尔德河——还有绿地,

[wɔːn] [ɡreɪ] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] , [weə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['heɪtfl] [wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
worn grey with dancing feet , where , when the hateful war was over ,
磨损 灰色的 和 跳舞 脚 , 在哪里 , 什么时候 这 可恶 战争 曾是 超过 ,
磨损的灰色鞋面上印着舞动的脚印, 当那场可憎的战争结束时,

[wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈsæksn][fəʊk] - [sɔːŋz] .
would be heard again the Saxon folk - songs .
会 是 听到 再次 这 撒克逊 民间 - 歌曲 .

人们将再次听到撒克逊民歌。

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Another was there ,
其他 曾是 那里 ,

还有另一个人在那里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hɔːlts][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
where the forest halts on the brow of the hill — a figure kneeling on the
在哪里 这 森林 停止 在 这 眉头 的 这 爬坡道 — 一个 数字 跪着 在 这
[graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
ground with his face towards the village .
地面 和 他的 脸 向 这 村庄 .

森林在山顶戛然而止的地方——一个身影跪在地上，脸朝向村庄。

[ˈʊlɪk] [stəʊl] [ˈkləʊzə(r)] .
Ulrich stole closer .
乌尔里希 偷窃 更近 .

乌尔里希偷偷靠近了一点。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [her] [ˈfɑːrər] , [preŋ] [ˈvɒljəbli] [bʌt; bət] [ɪnˈɔːdəbli] .
It was the Herr Pfarrer , praying volubly but inaudibly .
它 曾是 这 先生 农夫 , 祈祷 滔滔不绝 但 听不见 .

那是牧师先生，他滔滔不绝地祈祷着，但声音却听不见。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)d][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ˈʊlɪk] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]
He scrambled to his feet as Ulrich touched him , and his first
他 打乱 到 他的 脚 作为 乌尔里希 感动 他 , 和 他的 第一的
[əˈstɒnɪʃmənt] [əʊvə(r)] ,
astonishment over ,
惊讶 超过 ,

乌尔里希碰了他一下，他便慌忙站了起来，最初的惊讶随即消散。

[pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] .
poured forth his tale of woe .
倾倒 前进 他的 故事 的 悲哀 .

他倾诉了自己的悲惨遭遇。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈtrʌb(ə)l] [sɪns] [ˈʊlɪks] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
There had been trouble since Ulrich's departure .
那里 有 到过 麻烦 自从 乌尔里希的 离开 .

自从乌尔里希离开后，就一直存在一些问题。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kæmpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
A French corps of observation had been camped upon the hill ,
一个 法语 兵团 的 观察 有 到过 露营 之上 这 爬坡道 ,

一支法国观察哨部队驻扎在山上。

[ænd; ənd] [twɔɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [biːn] [faʊnd] [ˈməːdə] [ɪn]
and twice within the month had a French soldier been found murdered in
和 两次 之内 这 月 有 一个 法语 士兵 到过 成立 被谋杀 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

一个月内，有两名法国士兵被发现死于树林中。

[ˈhevi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɪgˈzæktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Heavy had been the penalties exacted from the village ,
重的 有 到过 这 处罚 索取 从 这 村庄 ,

村里受到了严厉的惩罚。

[ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [θrets] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .
and terrible had been the Colonel's threats of vengeance .
和 糟糕的 有 到过 这 上校的 威胁 的 复仇 .
上校的复仇威胁十分可怕。

[naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,
Now , for a third time ,
现在 , 为了 一个 第三 时间 ,
现在, 第三次,

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ˈɪntu:][kæmp][baɪ][hɪz; ɪz][ˈreɪdʒɪŋ]
a soldier stabbed in the back had been borne into camp by his raging
一个 士兵 刺伤 在 这 后退 有 到过 出生 进入 营 经过 他的 愤怒
[ˈkɒmreɪdʒ] ,
comrades ,
同志们 ,
一名背部被刺伤的士兵被愤怒的战友们抬进了营地。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [swɔ:n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and this very afternoon the Colonel had sworn that if the murderer were
和 这 非常 下午 这 上校 有 宣誓 那 如果 这 凶手 是
[nɒt][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)][frɒm; frəm] [dɔ:n] ,
not handed over to him within an hour from dawn ,
不是 递交 超过 到 他 之内 一个 小时 从 黎明 ,
就在今天下午, 上校发誓, 如果凶手在黎明后一小时内不被移交给他,

[wen] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] , [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [bɜ:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
when the camp was to break up , he would before marching burn the village
什么时候 这 营 曾是 到 休息 向上 , 他 会 前 行军 烧伤 这 村庄
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
当营地即将解散时, 他会在行军前将村庄夷为平地。

[ðə; ði] [her] [ˈfɑ:rər] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]
The Herr Pfarrer was on his way back from the camp where he had
这 先生 农夫 曾是 在 他的 方式 后退 从 这 营 在哪里 他 有
[bi:n] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] ,
been to plead for mercy ,
到过 到 恳求 为了 怜悯 ,
这位牧师先生正从他之前去乞求宽恕的集中营返回途中。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][veɪn] .
but it had been in vain .
但 它 有 到过 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

" [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][faʊl] [di:dz] ! " [sed] [ˈʊlɪɪk] .
" Such are foul deeds ! " said Ulrich .
" 这样的 是 犯规 契约 ! " 说 乌尔里希 .
“这真是卑鄙的行径!”乌尔里希说道。

" [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][mæd] [wɪð] [ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [her] [ˈpa:stə(r)] .
" The people are mad with hatred of the French , " answered the Herr Pastor .
" 这 人们 是 疯狂的 和 仇恨 的 这 法语 , " 回答 这 先生 牧师 .
“人们都对法国人充满了仇恨,”牧师先生回答道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [hu:] [hæv; həv][ˈteɪkən] ['vendʒəns] ['ɪntu:][ðeə(r)]
" It may be one , it may be a dozen who have taken vengeance into their
" 它 可能 是 一 , 它 可能 是 一个 打 WHO 有 已采取 复仇 进入 他们的
[əʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 :

“可能是一个人，也可能是十几个人，他们自行展开了复仇。”

[meɪ] [ɡɒd] [fə'ɡɪv] [ðem; ðəm] . "
May God forgive them : "
可能 上帝 原谅 他们 :

愿上帝宽恕他们。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ['fɔ:wəd] — [nɒt][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" They will not come forward — not to save the village ? "
" 他们 将要 不是 来 向前 — 不是 到 节省 这 村庄 ? "

“他们不愿挺身而出——难道不愿拯救这个村庄吗？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Can you expect it of them !
" 能 你 预计 它 的 他们 !

你还能指望他们这样做吗！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [bɜ:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]
There is no hope for us ; the village will burn as a hundred others have
那里 是 不 希望 为了 我们 ; 这 村庄 将要 烧伤 作为 一个 百 其他的 有
[bɜ:nd] .
burned .
烧伤 :

我们没有希望了；这个村子会像其他上百个村子一样被烧毁。

" [aɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] ; ['ʊlɪk] [hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] ['blækənd] ['ru:ɪnz] ;
" Aye , that was true ; Ulrich had seen their blackened ruins ;
" 是的 , 那 曾是 真的 ; 乌尔里希 有 已见 他们的 变黑 废墟 ;

“是的，那是真的；乌尔里希亲眼目睹了他们被烧焦的废墟；

[ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊmz] ,
the old sitting with white faces among the wreckage of their homes ,
这 老的 坐着 和 白色的 面孔 之中 这 残骸 的 他们的 房屋 ,

面色苍白的老人们坐在自家房屋的废墟中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪlɪŋ] [raʊnd][ðeə(r)] [ni:z] , [ðə; ði]['taɪni] [bru:d] [bɜ:nd] [ɪn][ðeə(r)][neɪsts] .
the little children wailing round their knees , the tiny broods burned in their nests .
这 小的 孩子们 哀嚎 圆形的 他们的 膝盖 , 这 微小的 幼崽 烧伤 在 他们的 巢穴 :

孩子们围着膝盖嚎啕大哭，雏鸟在巢穴中被烧死。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðeə(r)] [kɔ:psɪz] [frəm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
He had picked their corpses from beneath the charred trunks of the dead
他 有 挑选 他们的 尸体 从 下面 这 烧焦的 树干 的 这 死的
[elmz] .
elms .
榆树 :

他从枯死榆树烧焦的树干下找到了他们的尸体。

[ðə; ði] [her] ['fɑ:rər] [hæd; həd] [ɡɒn] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['mɪf(ə)n] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
The Herr Pfarrer had gone forward on his melancholy mission to prepare the
这 先生 农夫 有 已消失 向前 在 他的 忧郁 使命 到 准备 这
['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [du:m] .
people for their doom .
人们 为了 他们的 厄运 :

赫尔·普法勒继续着他那令人悲伤的使命，为人们的厄运做好准备。

[ˈʊlɪk] [stʊd] [əˈləʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ælt] - [beɪðd] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] .
Ulrich stood alone , looking down upon Alt Waldnitz bathed in moonlight .
乌尔里希 站立 独自的 , 寻找 向下 之上 另类 - 洗澡 在 月光 :

乌尔里希独自一人站在那里，俯瞰着沐浴在月光下的阿尔特瓦尔德尼茨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈpɑːstə(r)] :
And there came to him the words of the old pastor :
和 那里 来了 到 他 这 字 的 这 老的 牧师 :

他脑海中浮现出老牧师的话语：

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [jɔː'self] .
" She will be dearer to you than yourself .
" 她 将要 是 更贵 到 你 比 你自己 :

她对你来说会比你自己更重要。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
For her you would lay down your life .
为了 她 你 会 躺 向下 你的 生活 :

你愿意为她付出生命。

" [ænd; ənd] [ˈʊlɪk] [ŋjuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ælt] - , [weə(r)] [dwelt]
" **And Ulrich knew that his love was the village of Alt Waldnitz , where dwelt**
" 和 乌尔里希 知道 那 他的 爱 曾是 这 村庄 的 另类 - , 在哪里 居住
[hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

“乌尔里希知道，他所爱的是阿尔特瓦尔德尼茨村，他的族人居住在那里。”

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] , [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] " [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ,
the old and wrinkled , the laughing " little ones ,
这 老的 和 皱 , 这 笑 " 小的 一个 ,

那些年老体衰、满脸皱纹的人，还有那些爱笑的“小家伙们”，

" [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [dʌm] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] [diːp] [pəˈθetɪk] [aɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbiːz]
" **where dwelt the helpless dumb things with their deep pathetic eyes , where the bees**
" 在哪里 居住 这 无助 哑的 事物 和 他们的 深的 可怜的 眼睛 , 在哪里 这 蜜蜂
[hʌmd] [ˈdraʊzɪli] ,
hummed drowsily ,
哼唱 昏昏欲睡地 ,

“那里居住着无助的哑巴生物，它们有着深邃而可怜的眼睛，蜜蜂在那里昏昏欲睡地嗡嗡叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and the thousand tiny creatures of the day .
和 这 千 微小的 生物 的 这 天 :

以及白天成千上万的微小生物。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm] [haɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [elm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːdz] [ælt] - ,
They hanged him high upon a withered elm , with his face towards Alt Waldnitz ,
他们 绞刑 他 高的 之上 一个 干枯 榆树 , 和 他的 脸 向 另类 - ,

他们把他高高吊在一棵枯萎的榆树上，脸朝向阿尔特瓦尔德尼茨。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [maɪt] [siː] ;
that all the village , old and young , might see ;
那 全部 这 村庄 , 老的 和 年轻的 , 可能 看 ;

让全村老少都能看到；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [skriːm] [ɒv; əv] [faɪf] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] ;
and then to the beat of drum and scream of fife they marched away ;
和 然后 到 这 打 的 鼓 和 尖叫 的 法夫郡 他们 行军 离开 ;

然后，伴着鼓声和笛声，他们列队离开；

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] - ['hɪd(ə)n] - ['gæðəd] [ʌp][wʌnz][mɔ:(r)][ɪts] ['meni] [θredz] [ɒv; əv]['kwaɪət]['laɪf]
and forest - hidden Waldnitz gathered up once more its many threads of quiet life
和 森林 - 隐 - 聚集 向上 一次 更多的 它是 许多 线程 的 安静的 生活

[ænd; ənd][wəʊv][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['həʊmli] ['pæt(ə)n] .
and wove them into homely pattern .
和 编织 他们 进入 家常的 图案 .

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd]['ɑ:gju:d] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [preɪzd]
They talked and argued many a time , and some there were who praised
他们 谈话 和 争论 许多 一个 时间 , 和 一些 那里 是 who 赞扬
[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [bleɪmd] .
and some who blamed .
和 一些 who 被指责 .

他们多次交谈和争论，有人赞扬，有人指责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [her] ['fɑ:rər] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
But the Herr Pfarrer could not understand .
但 这 先生 农夫 可以 不是 理解 .

但牧师先生却无法理解。

[ʌn'tɪl] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [hɪz; ɪz][səʊl][səʊ] [ðæt][ðə; ði] [tru:θ] [br'keɪm] [nəʊn]
Until years later a dying man unburdened his soul so that the truth became known
直到 年 之后 一个 垂死 男人 无负担 他的 灵魂 所以 那 这 真相 成为 已知
.
:
.

直到多年以后，一位垂死之人吐露心声，真相才得以公之于众。

[ðen] [ðeɪ] [reɪzd] ['ʊlɪks] ['kɒfɪn] ['revərəntli] ,
Then they raised Ulrich's coffin reverently ,
然后 他们 提高 乌尔里希的 棺材 虔诚地 ,

然后他们恭敬地抬起了乌尔里希的棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kærid] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
and the young men carried it into the village and laid it in the
和 这 年轻的 男人 携带 它 进入 这 村庄 和 铺设 它 在 这
['tʃɜ:tʃɑ:d] [ðæt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
churchyard that it might always be among them .
墓地 那 它 可能 总是 是 之中 他们 .

年轻人把它抬进村子，放在教堂墓地里，以便它能永远陪伴在他们身边。

[ðeɪ] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ə'bʌv] [hɪm] [wɒt] [ɪn][ðəə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd]
They reared above him what in their eyes was a grand monument , and
他们 饲养 多于 他 什么 在 他们的 眼睛 曾是 一个 盛大 纪念碑 , 和
[kɑ:rvd] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] :
carved upon it :
雕刻 之上 它 :

他们在他上方竖起了一座在他们眼中堪称宏伟的纪念碑，并在上面刻上了：

" ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ][nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" **Greater love hath no man than this .** "
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 . "

“人若如此爱人，人的爱心没有比这更大的了。”

听书破万卷

开口如有神

